

DE REIDER VUN DER GEMENG NOUMER

1 / 2012

5. Abrëll 2012

Léif Leit,

De neie Gemengerot ass säit Dezember vereedegt. Eng ganz Rei vu Formatiounen an alle Beräicher vun der Gemeindeverwaltung goufen ugebueden, déi dann och virun allem vun de nei gewielte Conseillere besicht goufen. Domat krute si e gudden Abléck an den Oflaf vu Prozeduren, Gesetzer an d'Organisatioun vun de Gemengenservicer. Och gouf eng Besichtegung vun allen ëffentlechen Aarichtungen an Infrastrukturen an eiser Gemeng gemeet. Ech wënschen dem neie Gemengerot eng gutt Zesummenaarbecht fir déi nächst Joren.

Den éischte Schwéierpunkt konzentréiert sech op d'Neifaassung vun de Quellen op Brouchbour. Et ass virgesi fir d'Fassung fräizeleeën. Duerfir musse Beem emgehaginn, déi dann op enger anerer Plaz kompenséiert ginn. Wann dann d'Geneemijungen all do sinn, kënnen d'Quellen am Buedem gesicht a frësch gefaasst ginn. D'Waasser gëtt dann duerch e neie Rouer iwwert d'Pompelstatioun zu Nומר an de Basseng um Zäregrendchen geleet. Déi Aarbechte solle bis an de Wanter vun dësem Joer daueren.

Weider Punkte fannt Dir am Budget an dëser Zeitung, ech well der nëmmen e puer nennen: d'Zone 30 an alle Lokalitéiten, e neie Pompjeescamion, den Ausbau vun der Kichen an der Maison Relais, d'Festleeung vun de Quelleschutzzonen, d'Fäerdegstellung vum Bebauungsplang, den Ausbau vum Waasser- a Kanalnetz zu Glabach, d'Ofleeden vum Iwwerflächewaasser zu Kruuchten an zum Enn, déi weider Reduzéierung vun der Schold.

Mir sinn ganz zefridde mat der Zuel vun de Bierger, déi sech an d'Kommissioun gemellt hunn. Mir Wäerten duerfir suergen dat si hir Erfahrung a Kompetenz netze kënnen fir de Gemengerot ze beroden. Domat ass dann d'Basis geluecht fir déi nei Mandatsperiod mat vill Engagement unzufänken.

Marc Eicher

Seite/page **INHALT – CONTENU**

2	Gemeindeverwaltung Nommern / <i>Administration Communale de Nommern</i>
3	Vereedegung vun de Gemengerotsmamberen / <i>Assermentation des membres du conseil</i>
4	De neie Gemengerot / <i>Le nouveau conseil communal</i>
4 - 8	Gemeinderatssitzung vom 14. Dezember 2011 / <i>Conseil Communal du 14 décembre 2011</i>
8 -10	Gemeinderatssitzung vom 15. März 2012 / <i>Conseil Communal du 15 mars 2011</i>
11	Brennholzverkauf 2012 / <i>Vente de bois 2012</i>
11	Die beratenden Kommissionen / <i>Les commission consultatives</i>
12-15	Haushaltsplan 2012 / Budget 2012
16	<i>Occupation d'étudiants (m/f) durant les vacances scolaires 2012</i>
16	Große Zugvogelzählung im Frühling
17	De pädagogeschen Alldag an der Garderie Butzenhaff
18-19	Cycle 1 (Précoce & Spillschoul)
20-21	Cycle 2
22	Cycle 3.1 Unsere Faschingsparty
23	Auf zur Eispiste nach Beaufort
24	Skiurlaub des Zyklus 4
25	<i>Vacances de ski aux Deux Alpes</i>
26	Classe de neige du cycle 4
27	Theater im Centre culturel in Cruchten
28	<i>Education morale et sociale</i>
29	Reliounsunterricht
30	Die Wasserbewältigung und Wassergewöhnung für die Kleinsten der Maison Relais
31	Elternvertreieder vun der Schoul Nומר
32	<i>Service Régional de Médiation Sociale : Le succès est au rendez-vous</i>
33	Myenergy Infopoint
34	Chrëschtconcert
35	85. Gebuertsdag vun der Mme Albertine Arendt-Monen
36	Lebensfreude pur

Gemeindeverwaltung Nommern - Administration Communale de Nommern

Gemeinderat / Conseil communal

Bürgermeister/ <i>Bourgmestre</i> :	Eicher Marc, 35, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 56 65
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Diderrich Victor, 4, Op Grisel, L-7421 Cruchten	Tél.: 83 54 45
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Mühlen John, 51, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 51 04
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Jacobs Bernard, 33, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 52 87
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Lamborelle Bernard, 65, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 01
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Tessaro Pierrot, 61 Rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 16
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Campana Franco, 10 Rue de la Montagne L-7420 Cruchten	Gsm: 691319061
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Kohl Sébastien, 3 Klengbuerghaff L-9184 Schrondweiler	Tél.: 81 25 70

GEMEINDEVERWALTUNG / ADMINISTRATION COMMUNALE

ÖFFNUNGSZEITEN / HORAIRE

Einwohnermeldeamt Bureau de la Population Anthon Carmen ☎ 83 73 18 - 200 e-mail: carmen.anthon@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00
Gemeindesekretär Secrétaire communal Back Mike ☎ 83 73 18 -210 e-mail: mike.back@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden ist das Sekretariat telefonisch zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, le secrétariat peut être contacté par téléphone.</i>
Gemeindekasse Recette communale Isabelle Krier-Steinmetz ☎ 83 73 18 - 220 e-mail: isabelle.krier@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00
Technischer Dienst Service Technique Reichling Ady ☎ 83 73 18 -230 GSM 621 271 588 e-mail: ady.reichling@nommern.lu Mario Quintus ☎ 83 73 18 -801 GSM 621 459 875 e-mail: atelier@nommern.lu	Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden sind der Technische Dienst telefonisch (für Verabredungen und / oder Auskünfte) unter den angegebenen Telefonnummern zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, il est possible de joindre le service technique par téléphone (fixation de rendez-vous et / ou demande de renseignements).</i>
Gemeindeförster Préposé forestier Winandy Jacques ☎ 83 73 18 -250 GSM 621 20 21 59 e-mail: jacques.winandy@ef.etat.lu	Termine mit dem Gemeindeförster bitte nur auf Anfrage. <i>Uniquement sur rendez-vous.</i>
Schöffenkollegium Collège échevinal	Termine mit dem Bürgermeister oder dem Schöffenkollegium bitten wir Sie im voraus telefonisch beim Gemeindesekretär anzufragen. <i>Nous vous prions de bien vouloir demander à l'avance un rendez-vous avec le bourgmestre ou les échevins auprès du secrétaire communal.</i>

Gemeindeverwaltung Nommern / Administration Communale de Nommern

31, rue Principale / L-7465 Nommern

www.nommern.lu
commune@nommern.lu

Tél.: 83 73 18 -1
Fax: 83 73 18 -299

**Vereedegung vun de Gemengerotsmemberen /
Assermentation des membres du conseil communal**



Franco Campana - Cruchten



Bernard Jacobs - Schrodweiler



Sébastien Kohl - Schrodweiler



Bernard Lamborelle - Cruchten



Pierrot Tessaro - Cruchten

De 14. Dezember 2011 goufen d'Membere
vum Gemengerot an der Gemeng zu Nou-
mer vum Buergermeeschter vereedegt.

En date du 14 décembre 2011 les mem-
bres du conseil communal furent asser-
mentés par le bourgmestre à la commune
à Nommern.

De neie Gemengerot / Le nouveau conseil communal



SITZUNG VOM 14. DEZEMBER 2011

Anwesend:

Eicher Marc, Bürgermeister;
Diderrich Victor, Mühlen John, Schöffen;
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl Sébastien, Lamborelle Bernard und Tessaro Jean-Pierre, Räte;
Back Mike, Sekretär

Der Gemeinderat,

Heißt in seiner ersten Sitzung nach den Wahlen vom 9. Oktober 2011 die Sitzordnung gut, welche gemäß dem Gemeindegesetz aufgestellt wird.

Beschließt, bei der Gegenstimme von Rat Lamborelle, keine Zusatzwahlen abzuhalten, um den noch vakanten Posten im Gemeinderat zu besetzen. Somit sind im ‚neuen‘ Gemeinderat lediglich 8 von 9 möglichen Räten vertreten.

SÉANCE DU 14 DÉCEMBRE 2011

Présents:

Eicher Marc, bourgmestre;
Diderrich Victor, Mühlen John, échevins;
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl Sébastien, Lamborelle Bernard et Tessaro Jean-Pierre, conseillers;
Back Mike, secrétaire

Le Conseil Communal,

Adopte, en sa première séance après les élections du 9 octobre 2011, le tableau de préséance d'après les dispositions de la loi communale.

Décide, contre la voix du conseiller Lamborelle, de ne pas procéder à des élections complémentaires afin de pourvoir au poste vacant au conseil communal. Partant, le 'nouveau' conseil communal se compose uniquement de 8

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 14. DEZEMBER 2011

Genehmigt einstimmig den Forstwirtschaftsplan für das Jahr 2012. Für die Arbeiten in den Gemeindewäldern (Naturschutzmaßnahmen, Durchforstung, Naturverjüngung, Neuanpflanzungen, sowie Unterhalt und Ausbau von Forstwegen) sind Ausgaben von insgesamt 131.700 € vorgesehen. An Einnahmen sind durch Holzverkauf, Jagdpacht sowie staatlicher Beihilfen 129.310€ veranschlagt.

Stimmt dem Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Feldwege ‚Dickerwee‘ und ‚Millebaach‘ in Nommern, sowie ‚Auf dem weissen Fiertchen‘ in Cruchten auf einer Länge von insgesamt 2.682 Metern zu, welcher sich auf insgesamt 211.300,00 € beläuft. Besagtes Projekt wird mit 30 % vom Staat bezuschusst.

Ernennt die Gemeindevertreter in verschiedenen Gremien und Syndikaten, und zwar: FILANO: Marc Eicher und Bernard Jacobs; SIDEC: Marc Eicher; SIDEN: Victor Diderrich; SIGI: Bernard Jacobs; Maintien à Domicile Medernach: Marc Eicher; Öffentlicher Transport: John Mühlen; Sécurité dans la fonction publique et les écoles: Bernard Jacobs; Musikschule Larochette: John Mühlen; Conservatoire de Musique du Nord: John Mühlen; CIPPA Mersch: Sébastien Kohl und Jean-Pierre Tessaro; Leader+: Marc Eicher und Bernard Lamborelle; Feuerlöschwesen: Bernard Lamborelle; Naturpark Mullerthal: Victor Diderrich; Tourismusverband Region Mullerthal: Victor Diderrich; CIGR Syrdall: John Mühlen; Überwachungskommission Maison Relais Noumer und Garderie Butzenhaff Kruuchten: Nicole Marnach-Jans, Victor Diderrich und Franco Campana.

Schafft für die kommende Mandatsperiode folgende beratenden Kommissionen: Bauten, Öffentliche Gebäude und Gemeindeentwicklung; Umwelt; Verkehr, Transport und Wege; Sport und Jugend; Kultur, Tourismus, Vereine, Kommunikation und Öffentliche Beziehungen. Als obligatorische Kommission kommen hinzu: Schule, sowie Integration.

Genehmigt die Konvention, welche die Realisation der Infrastrukturarbeiten des Einteilungsplans ‚Rehsemwies‘ in Schrondweiler regelt. Besagtes Projekt sieht ja den Bau von insgesamt 52 Wohneinheiten vor, davon 20 freiste-

SÉANCE DU 14 DÉCEMBRE 2011

conseillers au lieu de 9.

Adopte le plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2012. Ledit plan prévoit des dépenses de 131.700€ pour travaux (mesures de protection de la nature, travaux d'éclaircissement, rajeunissement de la nature, nouvelles plantations, entretien et extension des chemins forestiers) et des recettes de 129.310€ pour ventes de bois, locations de la chasse et aides étatiques.

Approuve le devis pour le renouvellement des chemins ruraux ‚Dickerwee‘ et ‚Millebaach‘ à Nommern, ainsi que ‚Auf dem weissen Fiertchen‘ à Cruchten sur une longueur totale de 2.682 mètres au montant de 211.300,00€. Le projet sera subventionné à concurrence de 30 % par l'Etat.

Nomme les représentants communaux dans différents syndicats et conseils, à savoir: FILANO: Marc Eicher et Bernard Jacobs; SIDEC: Marc Eicher; SIDEN: Victor Diderrich; SIGI: Bernard Jacobs; Maintien à Domicile Medernach: Marc Eicher; Transport public: John Mühlen; Sécurité dans la fonction publique et les écoles: Bernard Jacobs; Ecole de musique Larochette: John Mühlen; Conservatoire de Musique du Nord: John Mühlen; CIPPA Mersch: Sébastien Kohl et Jean-Pierre Tessaro; Leader+: Marc Eicher et Bernard Lamborelle; Service d'incendie: Bernard Lamborelle; Parc naturel Mullerthal: Victor Diderrich; Office du Tourisme région Mullerthal: Victor Diderrich; CIGR Syrdall: John Mühlen; Commission de surveillance Maison Relais Noumer et Garderie Butzenhaff Kruuchten: Nicole Marnach-Jans, Victor Diderrich et Franco Campana.

Crée pour la période de mandat à venir les commissions consultatives suivantes: Bâtisses, Bâtiments Publics et Aménagement Communal; Environnement; Trafic, Transport et Voirie; Sports et Jeunesse; Culture, Tourisme, Sociétés Locales, Communication et Relations Publiques. S'y ajoutent les deux commissions obligatoires: Scolaire et Intégration.

Adopte la convention relative à la réalisation de l'infrastructure et à la construction d'immeubles du plan d'aménagement particulier ‚Rehsemwies‘ à Schrondweiler. Ledit projet d'amé-

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 14. DEZEMBER 2011

hende Einfamilienhäuser, 10 Doppelhaushälften, 10 Reihenhäuser, sowie 2 Mehrfamilienhäuser mit jeweils 6 Wohneinheiten. Die 52 Wohneinheiten sind in 4 Phasen unterteilt, wobei maximal 16 Wohneinheiten alle 2 Jahre gebaut werden dürfen.

Beschließt, dem oberen rechten Teilstück der ‚rue Principale‘ in Nommern den Namen ‚Um Keisbiereg‘ zu geben, sowie auch die nicht durchgehend nummerierten Hausnummern abzuändern.

Stimmt einem Kaufversprechen mit der Familie Kuffer zu, wodurch die Gemeinde Nommern eine Parzelle von 53,50 Ar in Cruchten ‚In der Acht‘ nahe der Alzette zum Gesamtpreis von 21.400 Euro kauft. Durch besagte Parzelle wird eine separate Kanalisation verlegt, um das gesammelte Oberflächenwasser ‚An der Schléf‘ in die Alzette ableiten zu können.

Nimmt bei der Gegenstimme von Rat Lamborelle ein Tauschversprechen mit Guy Noesen an, wo es der Gemeinde Nommern möglich wird, die Oberflächenwasserkanalisation in Cruchten bis zur Alzette verlegen zu können.

Genehmigt insgesamt 16 Tausch-, Kauf- und/oder Verkaufsverträge betreffend kleine Parzellen in Schrondweiler. Durch besagte Verträge werden die Eigentumsverhältnisse an die geänderte Situation angepasst, welche sich nach der Instandsetzung und Ausbau der Straßen ergeben hat.

Genehmigt ebenfalls eine Konvention mit Paul Hansen, womit die Gemeinde Nommern ein Durchgangsrecht erhält, um in Cruchten ‚In der Schléf‘ einen Regenwasserkollektor zu verlegen.

Bewilligt folgende, auf den neuen Kriterien basierenden Beihilfen (Anhebung der Unterstützung der Jugendarbeit um 20%) für die lokalen Vereinigungen für das Jahr 2011: Service d'Incendie et de Sauvetage: 875€; Freiwillige Feuerwehr Cruchten: 875€; Eltereverenegong Gemeng Noumer: 1.275€; Amiperas Sektion Noumer: 700€; Bühn' 93: 840€; Chorale Ste-Cécile Cruchten und Chorale Ste-Cécile Nommern: jeweils 700€; Club des Jeunes Cruchten: 795€; Museksfrënn Gemeng

SÉANCE DU 14 DÉCEMBRE 2011

ment particulier prévoit la réalisation de 52 unités d'habitations, soit 20 maisons isolées, 10 maisons jumelées, 10 maisons en bande et deux résidences de 6 appartements chacune, projet à réaliser néanmoins en quatre sous-phases de 16 unités d'habitation au maximum tous les deux ans.

Modifie le nom de la partie supérieure de la rue Principale à Nommern à ‚Um Keisbiereg‘ avec changement des numéros des maisons dont la numérotation était incohérente.

Approuve un compromis de vente avec la famille Kuffer concernant l'acquisition par la commune d'un terrain de 53,50 ares à Cruchten aux abords de l'Alzette au lieu-dit ‚In der Acht‘, ce au prix total de 21.400,00€. Il est prévu de poser dans ladite parcelle une canalisation afin d'évacuer les eaux superficielles ‚An der Schléf‘ séparément vers l'Alzette.

Approuve, contre la voix du conseiller Lamborelle, un compromis d'échange avec Guy Noesen, qui permettra à la commune de Nommern de poser la canalisation d'évacuation des eaux superficielles à Cruchten vers l'Alzette.

Ratifie 16 actes d'échanges portant sur des petites parcelles à Schrondweiler adaptant ainsi les droits de propriétés suite aux travaux de réaménagement des rues.

Approuve une convention avec Paul Hansen accordant à la commune de Nommern un droit de passage pour poser une canalisation à eaux superficielles à Cruchten ‚In der Schleif‘.

Attribue, suivant critères adaptés (augmentation de 20% de la subvention ‚formation jeunes‘), les subsides suivants aux associations locales pour l'année 2011: Service d'Incendie et de Sauvetage: 875€; Sapeurs-Pompiers Cruchten: 875€; Association des Parents d'Elèves Nommern: 1.275€; Amiperas Section Nommern: 700€; Bühn 93: 840€; Chorales Ste. Cécile Cruchten et Nommern: 700€; Club des Jeunes Cruchten: 795€; Museksfrënn Gemeng Noumer: 1.300€; Reitstall a Millen Nommern: 1.450€; ABC Schrondweiler-Cruchten-Nommern: 620€; Dëschtennis Nommern: 1.250€; F.C. Nommern: 1.375€; Fit an Aktiv Nommern: 150€; Gaart an Heem Schrondweiler: 400€ ;

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 14. DEZEMBER 2011

Noumer: 1.300€; Reitstall a Millen Nommern: 1.450€; ABC Schrondweiler-Cruchten Nommern: 620€; Dösch-Tennis Noumer: 1.250€; F.C. Nommern: 1.375€; Fit & Aktiv Nommern: 150€; Gaart an Heem Schrondweiler: 400€; Spuerverein ‚De läschte Patt‘ und Spuerveräin ‚Enner ons am Hengerjuck‘: jeweils 400€, sowie ASEC Cruchten: 400€.

Bewilligt folgende außergewöhnlichen Beihilfen für das Jahr 2011: 2.745,73 € für die Organisation der Ferienaktivitäten an die Elternvereinigung Nommern; 810,71 € an den ‚Service d’Incendie et de Sauvetage‘ als Entschädigung für Einsätze 2011, welche nicht unter die normale Schutzmission fallen (u.a. Entfernen von Ölspuren und Wespennestern, Regeln des Verkehrs, ...); 800 € an den F.C. Nommern als Unkostenbeteiligung am Bummelbus, sowie 1.100 € als Beteiligung an den Unkosten für einen Lehrgang in Weiskirchen (D), sowie jeweils 500 € an die Musekfrënn Gemeng Noumer (10. Vereinsjubiläum), Reitstall a Millen Nommern und die Amiperas Nommern (jeweils 20. Vereinsjubiläum) und die Freiwillige Feuerwehr Cruchten (30. Quetschefest).

Gewährt Beihilfen von 150 € an das Einsatzzentrum der Protection Civile Larochette und den VC Filano, von 100 € an den Service Krank Kanner Doheem, die Fondation APEMH und FleegeElteren an hir Kanner, sowie 700 € an die Familie Cedec aus dem Montenegro. Hier hat Henri Schaul, Lehrer in Nommern von 1973 bis 2011, auf ein Abschiedsgeschenk verzichtet, um so besagter ‚Flüchtlingsfamilie‘, welche 5 Jahre in Nommern untergebracht war und 2003 in ihr Heimatland zurück musste, eine Spende zukommen zu lassen.

Hebt die Abholgebühr für Sperrmüll auf 50,00 € (vorher 41,37€) pro Kubikmeter und legt die jährliche Gebühr für die Anschlussdispens an die Müllabfuhr auf 84,00 € (vorher 134,64€) fest. Besagte Taxen wurden angepasst, da das interkommunale Müllabfuhrsyndikat SIDEDEC, welchem die Gemeinde Nommern angehört, diese ab dem 1. Januar 2012 abgeändert hat, und gemäß dem Verursacherprinzip direkt an die Endverbraucher weiterverrechnet werden.

Ändert das Reglement betreffend die Studien-

SÉANCE DU 14 DÉCEMBRE 2011

Spuerveräin ‚De läschte Patt‘ et Spuerverein ‚Enner ons am Hengerjuck‘: 400€ et ASEC Cruchten: 400€ .

Alloue les subventions extraordinaires suivantes pour 2011: 2.745,73€ à l’Association des Parents d’Elèves Nommern pour l’organisation des activités de vacances; au Service d’Incendie et de Sauvetage 810,71€ (éliminations de traces d’huile et de nids de guêpes, réglementation de la circulation, ...); en faveur du F.C. Nommern 800€ en tant que participation aux frais du Bummelbus et 1.100€ pour participation aux frais de stage à Weiskirchen (D); ainsi que chaque fois 500€ aux Muséksfrënn Gemeng Noumer (10^{ème} anniversaire), Reitstall a Millen Nommern et Amiperas Nommern (20^{ème} anniversaire) et Sapeurs-Pompiers Cruchten (30^{ème} Quetschefest).

Accorde des aides financières d’un montant de 150€ au Centre d’intervention de la Protection Civile de Larochette et au VC Filano, de même que des aides de 100€ au Service Krank Kanner Doheem, la Fondation A.P.E.M.H et FleegeElteren an hir Kanner, de même que 700€ à la famille Cedec du Montenegro. En effet, Henri Schaul, instituteur à Nommern de 1973 à 2011, a renoncé à un cadeau d’adieu afin de faire bénéficier en contrepartie la ‚famille de réfugiés‘ ayant résidé 5 ans à Nommern et rapatriée en 2003 du montant.

Augmente la taxe d’enlèvement d’objets encombrants à 50,00€ (ancien tarif 41,37€) et fixe la taxe de dispense annuelle pour l’enlèvement des ordures à 84,00€ (ancien tarif 134,64€). Lesdites adaptations ont été effectuées selon le principe du pollueur-payeur, ce vu que le syndicat intercommunal SIDEDEC, dont la commune de Nommern est membre, a changé les tarifs au 1^{er} janvier 2012.

Modifie le règlement fixant les bourses d’études en faveur des étudiants méritants, ainsi les aides suivantes sont attribuées à partir du 1^{er} janvier 2012 pour un diplôme de fin d’études, à savoir:

- 150,00€ pour un diplôme CAP ou CATP;
- 150,00€ pour un brevet de maîtrise;
- 200,00€ pour un diplôme de fin d’études secondaires;

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 14. DEZEMBER 2011

beihilfen ab, so werden ab dem 1. Januar 2012 folgende Hilfen für Abschlussdiplome gewährt, und zwar:

- 150,00 € für ein CAP oder CATP-Diplom;
- 150,00 € für einen Meisterbrief (brevet de maîtrise);
- 200,00 € für einen Gymnasium-Abschluss;
- 150,00 € für ein 'Bachelor'-Diplom;
- 150,00 € für ein 'Master'-Diplom;
- 150,00 € für einen FH-Abschluss;

Führt eine Aufwandsentschädigung für die Mitglieder der beratenden Gemeindegemeinschaften ein. So sollen ab dem 1. Januar 2012 pro Sitzung 40 € an die Präsidenten und Sekretäre, sowie 20 Euro an die anderen Kommissionsmitglieder gezahlt werden, dies bei maximal 6 Sitzungen pro Jahr und unter der Voraussetzung, dass dem Gemeinderat detaillierte Sitzungsprotokolle vorgelegt werden.

Passt die Entschädigungen für den Bürgermeister, den Schöffen- und Gemeinderat zum 1. Januar 2012 wie folgt an (jeweils Index 100):

- Bürgermeister: 118,80 € pro Monat;
- Schöffen: 59,40 € pro Monat;
- Gemeinderat: 14,75 € pro Sitzung, sowie 7,375 € pro Arbeitssitzung;

Genehmigt den verbesserten Haushaltsplan für 2011 und den Haushalt 2012. Für Details betreffend beide Haushaltspläne, siehe unseren Artikel auf Seite 12 dieser Ausgabe des 'De Reider'.

SITZUNG VOM 15. MÄRZ 2012

Anwesend:

Eicher Marc, Bürgermeister,
Diderrich Victor, Mühlen John, Schöffen,
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl Sébastien, Lamborelle Bernard und Tessaro Jean-Pierre, Räte,
Back Mike, Sekretär

Der Gemeinderat,

Stimmt einleitend einen Zusatzkostenvorschlag mit Zusatzkredit in Höhe von 140.000 € betreffend das Ableiten des Oberflächenwas-

SÉANCE DU 14 DÉCEMBRE 2011

- 150,00€ pour un diplôme dit 'Bachelor';
- 150,00€ pour un diplôme dit 'Master';
- 150,00€ pour un diplôme de fin d'études supérieures FH.

Introduit une indemnité à allouer aux membres des commissions consultatives. Ainsi, à partir du 1^{er} janvier 2012 les présidents et secrétaires toucheront 40,00€ par séance, les autres membres 20,00€, avec une limite de paiement d'un maximum de 6 séances par an et sous condition que des rapports détaillés soient présentés au conseil communal.

Fixe nouvellement les indemnités à attribuer aux bourgmestre, échevins et conseillers communaux à partir du 1^{er} janvier 2012 comme suit (au nombre indice 100):

- Bourgmestre: 118,80€ par mois;
- Echevin: 59,40€ par mois;
- Conseiller communal: 14,75€ par séance ordinaire et 7,375€ par séance de travail.

Approuve le budget rectifié 2011 ainsi que le budget 2012. Des détails quant au document budgétaire peuvent être consultés à la page 12 de cette édition du 'De Reider'.

SÉANCE DU 15 MARS 2012

Présents:

Eicher Marc, bourgmestre;
Diderrich Victor, Mühlen John, échevins;
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl Sébastien, Lamborelle Bernard et Tessaro Jean-Pierre, conseillers;
Back Mike, secrétaire

Le Conseil Communal,

Adopte un devis complémentaire avec crédit supplémentaire de 140.000 € concernant la déviation des eaux superficielles, An der

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 15. MÄRZ 2012

sers ‚An der Schléf‘ in Cruchten. Da es hier bei starken Unwettern zu massiven Problemen kommt und eine Reihe von Kellern durch das sich im Abwasserkanal zurück stauende Oberflächenwasser überschwemmt werden, sah das 2009 genehmigte Projekt vor, das Wasser zu sammeln, um es dann direkt in die Alzette abzuleiten. Da der Gemeinde Nommern nach langwierigen intensiven Verhandlungen jedoch ein Durchgangsrecht verwehrt wurde, muss nun der kostspielige Umweg über den Huele Wee und die Hauptstraße genommen werden.

Ernennt in geheimer Abstimmung Joëlle Back-Hirtz, Marie-Claude Diderrich-Steichen, Chantal Kieffer und Corinne Meyers-Heinen als Vertreter der Gemeinde in der Schulkommission.

Nennt anschließend folgende 28 Einwohner auf insgesamt 45 Posten für die beratenden Kommissionen:

- Integrationskommission: Isabelle Bredohl, Brigitte Eicher-Vermeulen, Mike Ferreira Esteves und Béatrice Kohl-Bragard;
- Kultur, Tourismus, Vereine, Kommunikation und Öffentliche Beziehungen: Hubert Bauler, Marie-Thérèse Faber-Biloua, John Mühlen, Claude Schiltz, Pierre Schmit, Claude Schmitz, Ariane Toepfer und Liliane Welbes-Marbach;
- Verkehr, Transport und Wege: Christian Büchler, Georges Karels, Sébastien Kohl, Martin Losch, Guy Meyers, Jean-Paul Petry, Christophe Pinto Da Silva, Claude Reckinger und Gilles Teusch;
- Umweltkommission: Béatrice Bodé, Guy Diderrich, Tom Hemmen, Noël Kieffer, John Mühlen, Oliver Jacob, Jean Peltzer, Christophe Pinto Da Silva und Claude Schiltz;
- Sport- und Jugendkommission: Franco Campana, Serge Grün, Tom Hemmen, Sébastien Kohl und Gilles Teusch;
- Bauten, Öffentliche Gebäude und Gemeindeentwicklung: Hubert Bauler, Christian Büchler, Franco Campana, François Hoffmann, Christian Jacobs, Sébastien Kohl, Nicole Lamborelle-Mousel, Jean Peltzer, Christophe Pinto Da Silva und Pierre Schmit

Ernennt für die verbleibende Dauer von 4 Jahren Guy Seil aus Cruchten zum Kommandanten des kommunalen Lösch- und Rettungsdienstes, sowie Bernard Lamborelle aus Cruch-

SÉANCE DU 15 MARS 2012

Schléf‘ à Cruchten. Vu que cette partie de la localité connaît des problèmes massifs avec les eaux superficielles en cas de fortes pluies (caves inondées), le projet initial voté en 2009 prévoyait la collecte desdites eaux avec déviation directe vers l’Alzette. Vu qu’après de longues et difficiles négociations un propriétaire refuse cependant d’accorder un droit de passage à la commune de Nommern, ladite canalisation devra prendre le détour coûteux via le Huele Wee et la rue Principale.

Elit par scrutin secret Joëlle Back-Hirtz, Marie-Claude Diderrich-Steichen, Chantal Kieffer et Corinne Meyers-Heinen comme délégués de la commune dans la commission scolaire.

Nomme les 28 habitants suivants sur 45 postes au total pour les commissions consultatives suivantes:

- Intégration: Isabelle Bredohl, Brigitte Eicher-Vermeulen, Mike Ferreira Esteves et Béatrice Kohl-Bragard;
- Culture, Tourisme, Sociétés Locales, Communication et Relations Publiques: Hubert Bauler, Marie-Thérèse Faber-Biloua, John Mühlen, Claude Schiltz, Pierre Schmit, Claude Schmitz, Ariane Toepfer et Liliane Welbes-Marbach;
- Trafic, Transport et Voirie: Christian Büchler, Georges Karels, Sébastien Kohl, Martin Losch, Guy Meyers, Jean-Paul Petry, Christophe Pinto Da Silva, Claude Reckinger et Gilles Teusch;
- Environnement: Béatrice Bodé, Guy Diderrich, Tom Hemmen, Noël Kieffer, John Mühlen, Oliver Jacob, Jean Peltzer, Christophe Pinto Da Silva et Claude Schiltz;
- Sports et Jeunesse: Franco Campana, Serge Grün, Tom Hemmen, Sébastien Kohl et Gilles Teusch;
- Bâtisses, Bâtiments Publics et Aménagement Communal: Hubert Bauler, Christian Büchler, Franco Campana, François Hoffmann, Christian Jacobs, Sébastien Kohl, Nicole Lamborelle-Mousel, Jean Peltzer, Christophe Pinto Da Silva et Pierre Schmit;

Nomme Guy Seil de Cruchten comme chef de corps du Service d’Incendie et de Sauvetage de la Commune de Nommern pour la durée restante de 4 ans, de même que Bernard Lam-

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 15. MÄRZ 2012

ten als dessen Stellvertreter. Rat Lamborelle nahm nicht an der Abstimmung teil.

Beschließt in geheimer Sitzung Rat Sébastien Kohl als Kandidaten für die gemeinsame Mietkommission der Gemeinden des Kanton Mersch vorzuschlagen.

Stimmt die Abschlusskonten des Einnehmers sowie des Schöffensrates für das Geschäftsjahr 2009, welche mit einem Überschuss von insgesamt 748.520,27 € abschließen, dies nachdem sie von den zuständigen Dienststellen des Innenministeriums ohne Beanstandung kontrolliert wurden.

Genehmigt die Abschlusskonten des Sozialamtes der Jahre 2009 und 2010, welche ebenfalls ohne Beanstandungen vom Innenministerium gutgeheißen wurden.

Bestätigt die Konvention mit dem gemeinsamen Sozialbüro der Gemeinden Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Nommern und Waldbillig mit Sitz in Larochette, wo die Gemeinde Nommern sich für das Geschäftsjahr 2012 prozentual zu den Einwohnern an den Ausgaben beteiligt.

Stimmt einer Konvention mit der A.s.b.l. Forum pour l'Emploi aus Diekirch zu, womit den Einwohnern auch weiterhin die Dienste des Bummelbus angeboten werden.

Genehmigt eine Konvention mit der Landwirtschaftskammer, wodurch die Gemeinde Nommern in Zukunft mit der Landakademie zusammenarbeitet, und so die Einwohner einen vollständigen Überblick über das Bildungsangebot im ländlichen Raum bekommen und einen besseren Zugang zu den verschiedenen Weiterbildungsangeboten.

Stimmt eine Konvention mit Jean-Paul Petry aus Nommern betreffend das Bereitstellen und Betreiben einer Sammelstelle für Hecken- und Strauchschnitt für 2012 (17. März bis 17. November, Samstags von 14.00 - 18.00 Uhr).

Bewilligt eine außergewöhnliche Beihilfe von 489,62 € für die Elternvereinigung Nommern als Unkostenbeteiligung an der Skikolonie der Schüler des 5. und 6. Schuljahres im Dezember 2011.

SÉANCE DU 15 MARS 2012

borelle comme chef de corps adjoint pour la même durée. Le conseiller Lamborelle ne participait pas au vote.

Propose à huis clos le conseiller Sébastien Kohl comme candidat à la commission des loyers conjointe des communes du canton de Mersch.

Approuve le compte administratif (du collège échevinal) et le compte de gestion (du receveur) de l'exercice 2009 avec un excédent total de 748.520,27 €. Les comptes n'ont pas donné lieu à observation par le service de contrôle de la comptabilité des communes auprès du Ministère de l'Intérieur.

Avalise les comptes de l'office social communal pour les exercices 2009 et 2010, également sans observations après contrôle.

Marque son accord quant à la convention avec l'office social commun des communes Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Nommern et Waldbillig avec siège à Larochette, où la commune de Nommern participe aux dépenses de l'exercice 2012 au prorata des habitants respectifs.

Adopte une convention avec l'A.s.b.l. Forum pour l'Emploi de Diekirch concernant le Bummelbus, au vu de l'immense demande ce service sera offert également en 2012 aux habitants de la commune de Nommern.

Approuve une convention avec la Chambre de l'Agriculture relative à une collaboration entre la commune de Nommern et la Landakademie, offrant aux habitants un aperçu complet de l'offre des formations en milieu rural et un accès plus facile aux différents cours de formation.

Ratifie une convention avec Jean-Paul Petry de Nommern concernant la mise à disposition et l'exploitation d'une aire de collecte pour déchets verts pour 2012 (du 17 mars au 17 novembre, les samedis de 14 à 18 heures).

Alloue une subvention extraordinaire de 489,62 € à l'Association des Parents d'Elèves Nommern pour participer aux frais des classes de neige pour les élèves de la 5ème et de la 6ème année en décembre 2011.

Brennholzverkauf 2012

Hiermit möchten wir allen interessierten Einwohnern der Gemeinde Nommern mitteilen, dass die Gemeindeverwaltung auch für das Jahr 2012 wieder Brennholz verkauft, und zwar zum Preis von 80,00€ pro Korde Eichenholz, respektive 85,00€ pro Korde Buchenholz (beide Preisangaben ohne Mehrwertsteuer).

Wir bitten Sie, Ihre Bestellungen bis spätestens zum 31. Mai 2012 unter der Telefonnummer 837318 -250 (Gemeindeförster) aufzugeben, oder per E-mail (Jacques.Winandy@ef.etat.lu) anzufordern.

Das Brennholz wird kordenweise gestapelt (1 Meter Scheite), so dass es problemlos mit Privatauto und Anhänger abtransportiert werden kann. Sie werden anschließend informiert, wo das bestellte Holz gestapelt wurde und ab diesem Datum übernimmt die Gemeindeverwaltung für maximal zehn Tage die Haftung für unrechtmäßig entwendetes Holz.

Vente de bois de chauffage

Par la présente, nous avons l'honneur d'informer tous les habitants de la commune de Nommern que l'Administration Communale vendra à nouveau du bois de chauffage pour l'année 2012, à savoir au prix de 80,00€ par corde de bois chêne, respectivement 85,00€ par corde de bois hêtre (prix hors TVA).

Nous vous prions de bien vouloir réserver votre bois pour le 31 mai 2012 au plus tard par mail (Jacques.Winandy@ef.etat.lu) respectivement par téléphone au numéro 837318 -250 (préposé forestier).

Le bois de chauffage sera mis à votre disposition en cordes (bûches de 1 mètre) et l'enlèvement en voiture privée avec remorque sera possible. Vous seriez informés en temps utile de l'endroit où le bois commandé pourra être enlevé et à partir de cette date la commune vous assure pendant dix jours l'intégralité de vos cordes.

Die beratenden Kommissionen

Nach unserem Aufruf in der letzten Ausgabe des Reider sind 28 Einwohner unserem Aufruf gefolgt und haben eine Kandidatur für eine beratende Kommission gestellt um so aktiv am Gemeindeleben teilzunehmen.

Jedoch bleiben einige Posten in den beratenden Kommissionen noch unbesetzt, und somit bitten wir Sie nochmals, Ihre Kandidatur für folgende Kommissionen zu stellen:

- * Kultur, Tourismus, Vereine, Kommunikation und Öffentliche Beziehungen (1 Posten)
- * Bauten, Öffentliche Gebäude und Gemeindeentwicklung (1 Posten)

Kandidaturen für einen oder mehrere Kommissionsposten können noch bis zum **27. April 2012** beim Gemeindesekretariat gestellt werden (schriftlich oder mündlich).

Les commissions consultatives

Après notre appel dans la dernière édition du Reider, 28 habitants ont posé leur candidature à un poste de membre d'une commission consultative afin de pouvoir contribuer activement à la vie communale.

Cependant, divers postes dans les commissions consultatives restent à pourvoir, partant nous lançons un nouvel appel aux candidatures pour les commissions suivantes:

- * Culture, Tourisme, Sociétés Locales, Communication et Relations Publiques (1 poste).
- * Bâtisses, Bâtiments Publics et Aménagement Communal (1 poste).

Tout habitant intéressé pourra poser sa candidature à un des postes vacants auprès du secrétariat communal (par écrit ou verbalement) jusqu'au **27 avril 2012**.

Haushaltsplan 2012

Budget 2012

Gewöhnliche Einnahmen

Kanzleigebühren und Zählungen
Vermietung der Gemeindegebäude
Vergütung Gemeindetechnikerstunden
Beamtenbiennale
Feuerwehr
Staatliches Subsid Maison Relais Noumer
Schulminerval
Beteiligung Gehälter Früherziehung
Weiterbildungskurse - Subsid
Staatliches Subsid Kindertagesstätte in Cruchten
Kosten für "Essen auf Rädern"
Beteiligung an Leitplänen für Bebauung
Beerdigungstaxen
Kanalisationsnutzungsgebühren
Müllabfuhrgebühren
Wasserverkauf
Vermietung von Kulturzentren
Unterhalt von Feldwegen, Flüssen und Bächen
Holzverkauf und Aufforstungsarbeiten
Jagd- und Fischereigelder
Veranstaltungen
Grundsteuer
Hundesteuer
Gewerbsteuer
Beteiligung am Erlös von Staatssteuern
Stromverbrauch auf Staatsstrassen
Zinsen aus Kapital
Rüchzahlungen der Arbeiterkrankenkasse
Mehrwertsteuerrückerstattung
Zugriff auf den budgetären Reservefonds
Verschiedenes
Gesamttotal

Recettes ordinaires

	(Euros)
<i>taxes de chancellerie et recensements</i>	5 500,00 €
<i>loyers d'immeubles et baux à ferme</i>	30 229,51 €
<i>remboursement prestations technicien comm.</i>	0,00 €
<i>remboursement biennales fonctionnaires</i>	22 747,88 €
<i>service d'incendie</i>	2 750,00 €
<i>subside étatique Maison Relais Noumer</i>	466 788,84 €
<i>minerval scolaire</i>	4 200,00 €
<i>participation traitements éducation précoce</i>	52 571,51 €
<i>Subside cours de formation</i>	0,00 €
<i>subside étatique crèche à Cruchten</i>	492 709,68 €
<i>coût repas sur roues</i>	0,00 €
<i>Subside confection de plans directeurs</i>	5 000,00 €
<i>taxes pour fosses et utilisation morgue</i>	1 740,00 €
<i>utilisation de la canalisation et épuration</i>	215 000,00 €
<i>enlèvement, destruction, recyclage des ordures</i>	96 600,00 €
<i>vente d'eau</i>	240 250,00 €
<i>location centres culturel</i>	4 000,00 €
<i>entretien chemins ruraux et curage ruisseaux</i>	0,00 €
<i>vente de bois et plantations</i>	125 000,00 €
<i>location chasse et pêche</i>	7 070,31 €
<i>nuits blanches</i>	185,85 €
<i>impôt foncier</i>	43 000,00 €
<i>taxe sur chiens</i>	5 250,00 €
<i>impôt commercial</i>	834 867,45 €
<i>dotation de l'Etat</i>	2 705 954,33 €
<i>éclairage voirie de l'Etat</i>	5 500,00 €
<i>intérêts de capitaux</i>	500,00 €
<i>remboursement de la CNAMO</i>	0,00 €
<i>remboursement TVA</i>	62 887,08 €
<i>Recours au fonds de réserves budgétaires</i>	0,00 €
<i>divers</i>	1 557,00 €
grand total	5 431 859,44 €

Aussergewöhnliche Einnahmen

Verkauf von Ländereien
Subsid Kleintransporter Feuerwehr
Subvention 'Wohnungsbaupakt'
Beteiligung an Leitplänen für Bebauung
Kompensation für Parzellenerschliessungen
Kanalanschlussgebühren
Wasseranschlussgebühren
Subvention Abwasserprojekt von Nommern
Subvention Trinkwassernetz
Subvention Ausweisen von Quellenschutzzonen
Privatbeteiligung an Spielplatzbau
Subvention Renovation Kirchen
Subvention für Arbeiten an Feldwegen
Subvention für Waldwegebau
Infrastrukturtaxe bei Neubauten
Kreditaufnahme
Gesamttotal

Recettes extraordinaires

	(Euros)
<i>vente de terrains</i>	368 500,00 €
<i>subside camionnette service d'incendie</i>	82 500,00 €
<i>Aide en capital pacte logement</i>	0,00 €
<i>Participation confection de plans directeurs</i>	4 821,85 €
<i>Indemnité compensatoire cession de terrains</i>	0,00 €
<i>taxe de raccordement à la canalisation</i>	3 000,00 €
<i>taxe de raccordement à la conduite d'eau</i>	3 090,00 €
<i>subside assainissement de Nommern</i>	381 401,28 €
<i>Subside réseau eau potable</i>	51 819,40 €
<i>Subside zones de protection captages-source</i>	45 598,00 €
<i>Participation privée aménagement aire de jeux</i>	25 000,00 €
<i>Subside rénovation églises</i>	3 235,01 €
<i>subside pour travaux à la voirie rurale</i>	116 390,00 €
<i>Subsides construction chemins forestiers</i>	40 000,00 €
<i>taxe d'infrastructure pour bâtir</i>	30 000,00 €
<i>emprunt</i>	0,00 €
grand total	1 155 355,54 €

AVIS / MITTEILUNGEN

<u>Gewöhnliche Ausgaben</u>	<u>Dépenses ordinaires</u>	(Euros)
<u>Allgemeine Verwaltung</u>	<u>administration générale</u>	
Gehälter der Gemeindebeamten und Arbeiter	rémunérations fonctionnaires, employ., ouvriers	287 491,37 €
Entschädigung des Schöffengerates	indemnités du collège échevinal	21 036,96 €
Entschädigung der Gemeinderäte	indemnités du conseil communal (jetons)	5 000,00 €
Verschiedene Leistungen des Gemeindepersonals	indemnités pour prestations div. du personnel	1 061,19 €
Zählungen und Wahlen	recensements et élections	1 500,00 €
Entschädigung der Kommissionsmitglieder	indemnités des membres des commissions	5 000,00 €
Gemeindepublikationen	publications et relations publiques	24 000,00 €
Verschiedenes	dépenses imprévues	7 000,00 €
Unterhalt, Versicherungen Gemeindeimmobilien	entretien, assurances bâtiments communaux	204 250,00 €
Zahlungen an andere Gemeinden (u.a. Heffingen)	paiements à d'autres communes (e.a. Heffingen)	0,00 €
Bürokosten, Material, Telefonzentrale, Kopierer	frais de bureau, central téléphonique, copieur	61 500,00 €
Honorare für Experten, Anwälte	frais d'experts, d'avocats	17 500,00 €
Computerkosten (Hard-, Software, Wartung, Versich.)	ordinateurs (hard-, software, mainten., ass.)	57 532,55 €
Ausbildung	frais de formation	2 000,00 €
Total	total	694 872,07 €
 <u>Öffentliche Sicherheit</u>	 <u>ordre public et sécurité</u>	
Unterhalt Feuerwehrgelände	entretien bâtiments service d'incendie	4 000,00 €
Feuerwehrmaterial (Uniformen, Fahrzeuge)	fournitures pour le service d'incendie	42 500,00 €
Subventionen und Beiträge, Versicherungen	subsidés aux corps, assurances	20 500,00 €
Beteiligung Angestellter des Ambulanzdienstes	Part agent multifonctionnel service de secours	5 000,00 €
Total	total	72 000,00 €
 <u>Erziehung und Schulen</u>	 <u>enseignement et écoles</u>	
Betriebskosten Maison Relais Noumer	Frais de fonctionnement Maison Relais Noumer	753 657,57 €
Schülertransport	transport scolaire	125 000,00 €
Schulbusbegleiter - Löhne	accompagnateurs de bus - rémunérations	10 000,00 €
Beteiligung an Gehältern des Lehrpersonals	rémunérations du personnel enseignant	475 000,00 €
Unterhalt der Schulgebäude - Löhne	entretien bâtiments scolaires - rémunérations	50 905,65 €
Unterhalt der Schulgebäude - Material, Heizung, Strom	entretien bâtim. scol. -fournitures, chauff., élect.	97 370,00 €
Schulbetriebskosten (Bücher, Computer, Möbel, etc)	fonctionnement (mat.didact., PC, meubles, etc)	72 340,00 €
Schulsausflüge, Kolonien, Ferienaktivitäten	excursions, colonies, activités de vacances	9 000,00 €
Schulsparen	épargne scolaire	400,00 €
Früherziehung (Personalkosten und Unterhalt)	éducation précoce: Frais personnel et d'entretien	61 309,86 €
Subventionen für Studenten	bourses d'études aux étudiants méritants	6 000,00 €
Classe d'accueil	classe d'accueil	0,00 €
Fortbildungskurse für Erwachsene	cours de formation pour adultes	1 500,00 €
Total	total	1 662 483,08 €
 <u>Soziale Sicherheit</u>	 <u>sécurité sociale</u>	
Syndikat "Soins à domicile"	syndicat "soins à domicile"	0,00 €
Subventionen	subsidés	150,00 €
Subvention an das interkommunale Sozialamt	subside à l'office social intercommunal	20 933,61 €
Haushaltsprämie	prime de ménage	1 000,00 €
Kindertagesstätte in Cruchten - Betriebskosten	frais de fonctionnement crèche à Cruchten	528 619,13 €
Jugendtreff in Nommern	Local de rencontre pour jeunes à Nommern	2 500,00 €
Projekt Jugendhaus Nommern	Projet maison des jeunes à Nommern	20 000,00 €
Subvention der Amiperas	subside à l'Amiperas	700,00 €
"Essen auf Rädern"	repas sur roues	500,00 €
Ferienarbeit für Studenten	occupation d'étudiants lors des vacances d'été	7 500,00 €
Arbeitsbeschaffungsmassnahme Objectif Plein Emploi	réinsertion professionnelle Objectif Plein Emploi	57 430,51 €
Total	total	639 333,25 €

AVIS / MITTEILUNGEN

Wohnungen, Landschaftsplanung, Umwelt *logement, aménag. territoire, environn.*

Unterhalt der öffentlichen Plätze (Löhne, Material)	<i>entretien places publiques (rémunér., matér.)</i>	193 552,05 €
Umweltaktionen (Grouss Botz, Mbuken, journée arbre)	<i>service écologique</i>	2 500,00 €
Unterhalt der Friedhöfe (Löhne, Material)	<i>entretien des cimetières (rémunérat., matériaux)</i>	39 086,20 €
Betrieb der Kanalisation (Löhne, Material, SIDEN)	<i>fonctionnem. canalisation (rémun.,mat.,SIDEN)</i>	195 524,51 €
Müllabfuhr (Löhne, Material, SIDEC)	<i>enlèvement ordures (rémunér.,mat.,SIDEC)</i>	115 000,00 €
Wasserversorgung (Löhne, Material, Wasserkauf)	<i>conduites d'eau (rémunérations, matériel, achat)</i>	119 944,82 €
Naturschutz	<i>conservation de la nature</i>	1 250,00 €
Total		total 666 857,58 €

Kultur, Freizeitgestaltung, Kultus *culture, loisirs, cultes*

Kosten für öffentliche Feste	<i>frais fêtes publiques</i>	2 500,00 €
Kulturelle Tätigkeiten	<i>activités culturelles</i>	17 500,00 €
Subventionen für kulturelle Einrichtungen	<i>subsidés aux associations (théâtre, chorales)</i>	4 250,00 €
Unterhalt der Kulturzentren (Löhne, Material, Betrieb)	<i>entretien centre culturel (rémunérat., matériaux)</i>	94 229,83 €
Musikschule in Larochette und anderswo	<i>école de musique à Larochette et ailleurs</i>	32 500,00 €
Subventionen an Sportvereine	<i>subsidés aux associations sportives</i>	6 750,00 €
Unterhalt Radwegenetz und Sportplätze	<i>entretien piste cyclable et places de sports</i>	18 427,45 €
Sportplätze Nommern + Schrondweiler	<i>terrains de sport Nommern + Schrondweiler</i>	15 744,96 €
Betrieb Sporthalle Filano (Anteil Nommern)	<i>frais d'exploitation hall Filano (part Nommern)</i>	56 215,00 €
Betrieb Schwimmbad Filano (Anteil Nommern)	<i>frais d'exploitation piscine Filano (part Nommern)</i>	18 030,00 €
Unterhalt der Kirchen	<i>entretien des églises</i>	42 500,00 €
Tourismus (Subventionen und Unterhalt Wege)	<i>tourisme (subsidés et entretien sentiers)</i>	12 500,00 €
Total		total 321 147,24 €

Landwirtschaft und Waldunterhalt *agriculture et domaine forestier*

Unterhalt der Wege und Gewässer (Löhne, Material)	<i>entretien des infrastructures (rémunér., mat.)</i>	85 727,23 €
Holzschlagplan und Bepflanzung (Löhne, Material)	<i>coupes de bois et culture (rémun., matériaux)</i>	154 500,00 €
Total		total 240 227,23 €

Transport *transport et communications*

Unterhalt der Strassen, Beleuchtung, Schilder	<i>entretien voiries, éclairage, signalisation</i>	174 439,64 €
Öffentliche Beleuchtung - Stromkosten	<i>frais d'électricité éclairage public</i>	20 000,00 €
Bummelbus	<i>Bummelbus</i>	17 500,00 €
Total		total 211 939,64 €

Gemeindeschuld *dette communale*

Kosten und Rückzahlung für Anleihen (Zinsen)	<i>frais et annuités des emprunts (part intérêts)</i>	69 878,23 €
Kosten und Rückzahlung für Anleihen (Kapital)	<i>frais et annuités des emprunts (part capital)</i>	270 368,89 €
Total		total 340 247,12 €

Spezialausgaben *dépenses diverses*

Beiträge an Pensionskassen	<i>fonds de pension</i>	38 900,00 €
Beiträge an Unfall- und Haftpflichtversicherungen	<i>cotisations aux assurances-accidents et R.C.</i>	1 000,00 €
Subventionen und Verschiedenes	<i>subsidés et dépenses diverses</i>	12 000,00 €
TVA	<i>TVA</i>	1 000,00 €
Gemeindefonds	<i>fonds pour dépenses communales</i>	83 600,00 €
Total		total 136 500,00 €

Gesamttotal grand total **4 985 607,21 €**

AVIS / MITTEILUNGEN

Aussergewöhnliche Ausgaben

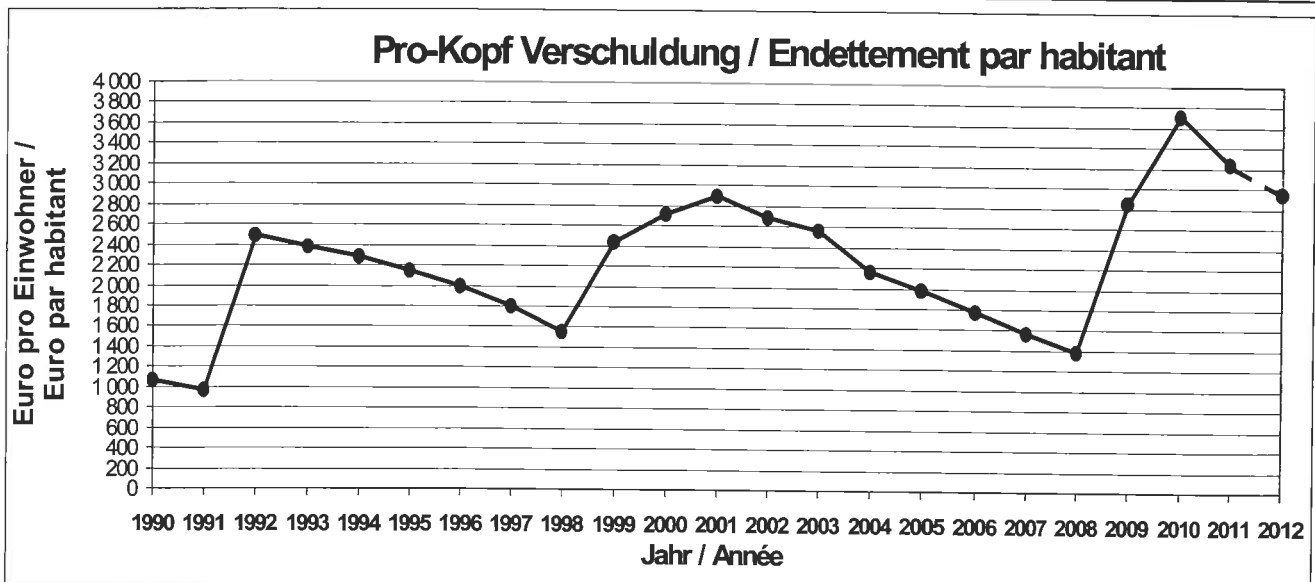
Ankauf von Ländereien
 Neuer multifunktionaler Kleintraktor
 Neuer Kleintransporter für die Feuerwehr
 Gestaltung Aussenanlage Maison Relais
 Umbau Eingangsbereich Schule Nommern
 Startsubsid interkommunales Sozialamt
 Fonds "Wohnungsbaupakt"
 Sozialer Wohnungsbau
 Revision Bebauungsplan mit Bautenreglement
 Subvention Projekte erneuerbare Energien
 Arbeiten an den Friedhöfen
 Abwasserprojekt Aechelbour (und Wasserleitung)
 Beteiligung an Parzellenerschliessungen
 SIDEN - Hinterlegung
 Studien über das Trinkwassernetz
 Interkommunaler Wasserverbund FiHeLaNo
 Ausbau und Absicherung der Wasserversorgung
 Beteiligung am FILANO-Schwimmbad
 Prämie für Parabolantenne alleinliegende Gebäude
 Ausseninstandsetzung Pfarrkirche Nommern
 Instandsetzung Feldwege 2012
 Sammeln und Umleiten Oberflächenwasser
 Umleiten von Oberflächenwasser in Cruchten
 Verkehrsreglement
 Parzellenankauf Strassenneugestaltung

Dépenses extraordinaires

Acquisition de terrains 445 000,00 €
 Nouveau petit tracteur multifonctionnel 70 000,00 €
 nouvelle camionnette pour les service d'incendie 125 000,00 €
 Aménagement alentours maison relais 40 000,00 €
 réaménagement entrée école Nommern 70 000,00 €
 subside démarrage office social intercommunal 1 000,00 €
 dotation au fonds de réserve pacte logement 0,00 €
 Logements sociaux 30 000,00 €
 révision PAG et règlement bâtisses 50 000,00 €
 subsides projets énergies renouvelables 25 000,00 €
 travaux aux cimetières 50 000,00 €
 Assainissement Aechelbour (et conduite eau) 300 000,00 €
 Participation aménagements de parcelles 20 000,00 €
 SIDEN - apport en capital 0,00 €
 Etudes sur le réseau d'eau potable 75 000,00 €
 réseau eau potable intercommunal FiHeLaNo 25 000,00 €
 extension et sécurisation réseau eau potable 400 000,00 €
 participation piscine FILANO 75 233,90 €
 prime pour antenne parabole maisons isolées 1 100,00 €
 rénovation extérieure de l'église à Nommern 100 000,00 €
 mise en état de chemins ruraux 2012 211 300,00 €
 évacuation d'eaux superficielles 106 000,00 €
 Déconnexion bassins tributaires à Cruchten 205 000,00 €
 règlement de circulation 51 175,00 €
 Acquisition emprises réaménagement rues 20 000,00 €

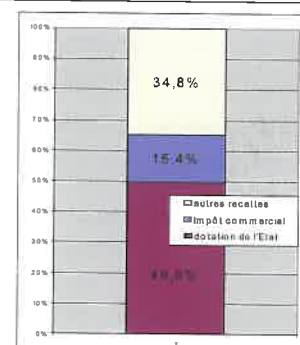
Gesamttotal

grand total **2 495 808,90 €**



Principales sources de recettes

		%
impôt commercial	834 867,45 €	15,4%
dotation de l'Etat	2 705 954,33 €	49,8%
autres recettes	1 891 037,66 €	34,8%
recettes	5 431 859,44 €	



Occupation d'étudiants (m/f) durant les vacances scolaires 2012

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que l'Administration Communale de Nommern engage des étudiants (m/f) durant les vacances scolaires 2012. Vu le grand succès rencontré par cette mesure au cours des années précédentes et la nécessité de procéder éventuellement à une sélection des candidats, il est primordial d'introduire les demandes en respectant les délais et conditions fixés par l'Administration Communale de Nommern. Les étudiants intéressés sont rendus attentifs aux conditions suivantes:

1. **Les étudiants doivent avoir atteint l'âge de 15 ans avant leur entrée en service et doivent être nés après le 1^{er} septembre 1993;**
2. L'occupation des étudiants comprend les travaux suivants:
 - Aider les équipes techniques dans les travaux d'entretien et de nettoyage (8 étudiants);
3. Les rémunérations sont fixées par le conseil communal suivant l'âge de l'étudiant. Cette indemnité est exempte de toute imposition ainsi que du paiement de cotisations sociales.
4. Les étudiants ayant été occupés auprès de l'Administration Communale de Nommern au cours des années précédentes ne bénéficient en aucun cas d'un droit acquis ou d'une priorité en matière de vacance de poste.
5. **Un certificat de scolarité de l'année scolaire en cours, établi par l'établissement scolaire fréquenté est à joindre à toute demande !**
6. Pour des raisons d'organisation il est important que les étudiants indiquent clairement dans leur demande les périodes de leur disponibilité et une préférence pour l'un ou l'autre service (équipe technique ou service forestier).
7. Dernier délai pour la remise des demandes: vendredi, le **4 mai 2012 à 17.00 heures**. Les demandes introduites après ce délai ne seront plus prises en considération.

Les demandes sont à envoyer ou à remettre au secrétariat communal à Nommern.

Prière de noter qu'une réunion de coordination et d'information est prévue pour mercredi, le **9 mai 2012 à 17.00 heures** en la salle des séances de la Mairie à Nommern et tout étudiant ayant introduit une demande pour un desdits postes de travail est tenu d'y assister.

Vu que le nombre d'emplois pour étudiants est limité, il sera procédé à un tirage au sort parmi les étudiants présents au cas où il y a plus de candidats que de postes vacants.

Große Zugvogelzählung im Frühling

Jeder sollte bei der großen Frühjahrszählung der Zugvögel mitmachen, die in Luxemburg ab dem 1. März beginnt. Mitmachen ist ganz einfach, indem man im Internet die Seite www.springalive.net und dort Luxemburg auswählt. Dort kann man dann seine Erstbeobachtung von 5 Frühlingsboten, den Weißstorch, die Rauchschwalbe, den Mauersegler, den Kuckuck und evt. auch die des Bienenfressers eingeben.

**Die Seite richtet sich an Kinder und Erwachsene.
Alle können teilnehmen.**



Für Jugendliche unter 16 Jahren gibt es in diesem Jahr auch einen Fotowettbewerb. Wer seine Erstbeobachtung fotografiert und das Bild auf die Seite lädt, kann mitmachen. Die schönsten Fotos gewinnen eine der neuen Fotokameras. Die genauen Teilnahmebedingungen kann man auf der springalive - Seite nachlesen.

De pädagogeschen Alldag an der Garderie Butzenhaff



Am Joer 2011 gouf fir d'Garderien a Crèchen vun der ANNE asbl e pädagogescht Konzept erstallt. Eng vertrauensvoll Bezéiung zwëschen dem Educateur an dem Kand, fräi Spill an Entwécklung vun der Bewegung esou wéi eng kloer Struktur am Dagesoflaf déi de Kanner Sécherheet a Stabilitéit soll gi - si Grondsätz aus eisem pädagogeschen Alldag a si vu grousser Bedeitung an der Betreierung vu Kanner am Alter vun 0-3 Joer.

D'Plangen an d'Ëmsetze vun eisen Aktivitéite spillt eng wichteg Roll an eisem Alldag. Dofir leeë mir an der Garderie vill Wert drop fir de Kanner ofwiesslungsräich Aktivitéiten ze bidden. Dowéinst sinn eis Aktivitéiten a verschidde Bildungsberäicher agedeelt déi mir an de Kanner hirer Entwécklung wëllen ënnerstëtzen. E Beräich dovunner ass fördern vun der **Kreativitéit**. Eng Aktivitéit déi ënnert dëse Beräich fällt ass zum Beispill d'Forme vu Figuren aus Salzdeeg oder hierstelle vu Figuren aus Naturmaterialien z.B. Käschtchen. Een aner Beräich dee mir bei de Kanner fördere wëlle fällt ënnert Thema **Bauen**. Zum Schluss vum Joer 2011 hate mir dorop eise Schwéierpunkt geluecht a mir hu mat de Kanner zesummen Tieren opgeriicht an een Zuch gebaut.



Dernieft bidde mir an der Garderie de Kanner an hiren Elteren Aktivitéiten u, déi ënnert de Beräich **Fester feiere** falen. Am Dezember 2011 war de Kleeschen op Besuch an der Garderie an d'Kanner waren zesumme mat hiren Eltere komm. Dernieft hate mir den 14. Dezember 2011 eise leschten Elterentreff fir dat Joer wou mir zesumme mat de Kanner an den Eltere Fotoe gekuckt hunn. Am Januar 2012 hu mir fir Liichtmesdag eng Lanter gebastelt an am Februar hu mir Fuesent gefeiert. Mir haten eng kleng Party wou mir eis verkleet hu, Musek gelauschtert an dozou gedantz hu. Bei dësen Aktivitéite feiere mir zesummen déi verschidde Fester déi sech am Laf vun engem Joer erginn.

D'Equipe aus der Garderie Butzenhaff

EIS SCHOUL / NOTRE ÉCOLE

Cycle 1 (Précoce & Spillschoul) NOMMERN



Liichtmëssdag



02.02.2012

All Kand aus dem Cycle 1 hat gewielt wat fir ee Lampion hatt bastelen wéilt. Ee Petzi, een Draach, ee Monster oder ee Villchen stoungen zur Auswahl. Mir hu laang dru geschafft a ware frou, datt mir sou léif an deenen anere Klassen, op der Gemeng, bäi Famille vu Noumer an am Butzenhaff empfangen gi sinn. Merci fir di vill Séissegkeeten, déi mir kruten. Mir hunn eis bäim Sengen och extra gutt dru ginn.



EIS SCHOUL / NOTRE ÉCOLE

Cycle 1 (Précoce & Spillschoul) NOMMERN



17.02.2012

Fuesend 2012 war bei eis eng lass...

Mir hunn eis gefreet well mir konnten dee ganzen Dag verkleed an d'Schoul kommen. An der grousser Turnhal an der Fiels hu mir eng fetzeg Fuesparty mat Dänz, Spiller a vill Fuesbännercher gemaach. Mëttes ass de Spaass an deenen eenzelne Kllassesäll weidergaang . Et huet och net u Kascht gefeelt, well mir si mat Eisekuchen, Kamellen, Kuch a Fueskichelcher verwinnt ginn.



Cycle 2



Der kleine Baum

Der kleine Baum ist eine Tanne. Er ist ungefähr 1,30 m groß. Der Baum wurde aus Ästen und Tannenzweigen gelegt. Wir haben alle Äste gesammelt und haben sie klein gehackt. Wir haben die Äste aufeinander gelegt und das wurde der Baumstamm und die Baumwurzel. Aus den Tannenzweigen haben wir die Baumkrone gemacht.

Liz, Clara, Noé, Phil, Alex, Alyssa, Helena, Caroline

Big Fußball

Es besteht aus Holz, Moos und Blättern. Lore und Kiara haben Blätter gesammelt. Belmin hat gebettelt einen Fußball zu bauen. Mike und Kacper haben Holz gesammelt. Belmin, Julie und Jim haben Moos gesammelt. Dann haben wir alle zusammen der Big Fußball gebaut.



Lore, Kiara, Belmin, Julie, Mike, Kacper, Jim

Cycle 2 (Fortsetzung..)

Im Wald



Der Mensch auf dem Surfbrett ist aus Ästen und Blättern gelegt. Olivier hat das Surfbrett gefunden. Es ist eine Baumrinde. Louis und Jessica haben den Menschen aus Ästen gemacht.

Anne-Charline, Nelly, Beatriz, Jessica, Louis, Olivier

Im Wald haben wir ein Schaf und einen Menschen auf dem Surfbrett gelegt. Das Schaf besteht aus Blätter, Eicheln und Fichte. Neben dem Schaf ist ein kleiner Baum. Anne-Charline, Beatriz und Nelly haben das Schaf gebaut.



Der Mann und die Frau

Wir haben Tannenzweige benutzt um die Haare zu legen. Als Nasen haben wir Plastik gefunden, den wir im Boden ausgegraben haben. Das ist nicht gut für die Natur. Der Körper und die Beine sind aus Holz. Moos haben wir für das Gesicht genommen und Holzstücke für den Körper. Wir haben zusammen gearbeitet.

Anne-Marie, Larissa, Odo, Felix, Iris, Mathis, André, Luc

UNSERE FASCHINGSPARTY



Am Freitagnachmittag vor den Fastnachtsferien fand eine Faschingsparty in unserer Schule statt. Wir waren alle schön verkleidet.

Die Lehrerinnen hatten ein paar Spiele organisiert: Wir mussten auf einer



Zeitung stehen und tanzen ohne daneben zu treten. Immer wenn die Musik gestoppt wurde, mussten wir die Zeitung verkleinern. Bei einem anderen Spiel mussten wir mit unserem Partner einen Luftballon zwischen den Bäuchen oder zwischen den Stirnen balancieren.

„DJ Teacher“ war unser Lehrer Claude. Er war als FC Köln-Fan verkleidet. Er hatte eine lustige rote Schlafmütze und rote Kleider an. Er hat uns den Nachmittag mit Musik verschönert. Die Lehrerinnen waren auch sehr toll verkleidet, z.B. als Riesenbaby, Popeye, Hippie, Tourist, Gärtner und Rabe mit gelben Füßen.

Zum Essen gab es „Fueskichelcher“, Muffins und Kuchen. Die Eltern hatten so fleißig gebacken, dass wir im Gebäck untergegangen sind. Zum Trinken gab es Orangensaft.

Vor der Pause machten wir eine Polonäse in den Précoce und in den Kindergarten. Dort haben die Kinder uns angeschaut, sie waren auch sehr schön verkleidet.

Gegen 3 Uhr sind wir in die Pause gegangen. Wir haben im Schulhof gespielt. Auf einmal hat jemand Bonbons aus dem Fenster der Schule geworfen. Wir haben die Bonbons aufgefangen. Immer wenn wir weggegangen sind, haben die Lehrerinnen wieder Bonbons geworfen. Dann sind fast alle Kinder wieder dahin gelaufen. Als keine Bonbons mehr da waren, war die Pause vorbei.



Nach der Pause haben wir unsere Kostüme auf dem Laufsteg präsentiert. Die Schüler waren als Punker, Pirat, Spanierin, Prinzessin, Hippie, Gärtner, Cowboy, Clown, Star Wars, Hexe, Indianer, ...verkleidet. Wir waren erstaunt über die vielen verschiedenen Kostüme. Um 10 vor 4 hat jede Klasse eine große Tüte bekommen. Wir haben die



Luftballons und Luftschlangen aufgeräumt. Jeder hat den Rest von seinem Faschingsgebäck oder Muffins mit nach Hause genommen. Es war ein toller Nachmittag und wir freuen uns schon auf das nächste Mal.

Die Kinder des Cycle 3.1.

Auf zur Eispiste nach Beaufort

Am 01.03.2012 ist der Zyklus 2-4 mit dem Bus nach Beaufort auf die Eispiste gefahren. Es ist die älteste Eisbahn Luxemburgs, die bereits 1969 eröffnet wurde. Seit Oktober 2011 sind drei Plastikplanen über der Piste installiert, damit man auch bei Regen fahren kann.

Dort angekommen haben wir uns in die Schlange gestellt um Schlittschuhe auszuleihen. Das hat einige Zeit gedauert, da viele Kinder sich Schlittschuhe ausleihen mussten. Dann haben wir die Schlittschuhe angezogen, aber es war für einige Kinder nicht so einfach, denn die Schlittschuhe haben riesige Schnürsenkel.



Jetzt geht es aber los! Wir sind über die glatte Eisfläche geglitten. Wir mussten uns an die Schlittschuhe gewöhnen aber bald hat es Riesenspaß gemacht. Wir sind ein Rennen gegeneinander gelaufen. Einige von uns haben sich an der Hand gehalten und so haben wir eine lange Kette gebildet. Drei Schulklassen aus Waldbilling sind im Laufe des Morgens auch noch hinzugekommen. In der Pause haben wir eine heiße Schokolade getrunken und unser Butterbrot gegessen.



Leider ist die Zeit viel zu schnell verflogen und so mussten wir uns gegen Mittag wieder auf den Weg nach Nommern machen. Gott sei Dank hat sich niemand verletzt. Außer ein paar Blasen an den Füßen haben wir viele schöne Erinnerungen mit nach Hause gebracht.

Skiurlaub des Zyklus 4

Als wir nach „Les 2 Alpes“ gefahren sind, mussten wir alle um 8 Uhr in Nommern sein. Unterwegs haben wir uns viele Filme angeschaut. Um 12 Uhr haben wir eine Mittagspause eingelegt. Wir waren alle froh, als wir nach der langen Fahrt angekommen waren und in unser Zimmer gehen konnten.

Am 1. Tag, wo wir Ski gefahren sind, mussten wir zuerst unsere Ausrüstung bekommen. Da wir in Frankreich waren, mussten wir auch Französisch reden, doch manche brauchten da ein wenig Hilfe.



Am Donnerstagabend bekamen wir alle unsere Medaillen von der Skischule.

Wir haben uns jeden Tag bestens amüsiert. Am letzten Tag haben wir alle eine Party im Keller geschmissen, mit lauter Musik, Getränken, Chips und Haribo.

Auch das Essen in „Les 2 Alpes“ war sehr gut. Morgens bekamen wir ein leckeres Frühstück: Cornflakes, heiße Schokolade, Tee, Orangensaft und Schokolade und Marmelade für die Baguettes. Mittags und abends haben wir eine warme Mahlzeit bekommen.



Sonntags sind wir um 9:00 Uhr und um 14:00 Uhr Ski gefahren. Montags bis donnerstags sind wir nur am Nachmittag Ski gefahren. Morgens haben wir dann Französisch, Deutsch und Mathematik gemacht. Danach war aber immer noch Zeit für eine Partie Kicker oder Tischtennis bevor wir zum Mittagessen gerufen wurden.

Zwei Mal war schlechtes Wetter und einmal hat es zu viel geschneit, dann mussten wir auf dem Idioten Hügel fahren.



Nach dem Abendessen haben wir zusammen Spiele gemacht. Einmal haben wir „Röppel Töppel“ gespielt.

Am 16. Dezember 2011 sind wir wieder nach Hause gefahren. Obwohl der Skiurlaub sehr toll war, waren doch alle froh Eltern und Geschwister wiederzusehen. Nach 8 Stunden Fahrt konnten wir die Familie wieder heil und gesund begrüßen.

Vacances de ski aux Deux Alpes

Samedi matin, l'école de Nommern est allée aux 2 Alpes.

On a été environ 8 heures dans le bus et on voulait être déjà aux 2 Alpes!

Quand nous sommes arrivés, nous sommes allés voir nos chambres et nous avons rangé notre valise.

Nous avons choisi notre lit et nous avons mis la couette. Après, nous sommes descendus à la salle à manger et nous avons eu des spaghettis.



Après, nous avons fait un jeu et nous sommes allés nous coucher.

Dimanche, nous nous sommes réveillés à 7 heures, on a mangé et après, nous sommes allés chercher les chaussures de ski. A 10 heures, nous sommes allés skier.

A midi, nous avons mangé quelque chose. Après, nous sommes allés faire du ski encore une fois à 2 heures .

Diana, Mariana et Marlène

Classe de neige du cycle 4

Samedi, le 10 décembre, à huit heures du matin, on est parti pour „Les 2 Alpes“. Dans le bus, on a regardé beaucoup de films. A midi, nous nous sommes arrêtés pour manger. On était contents d’être arrivés après ce long voyage et de pouvoir aller dans nos chambres.

Le premier jour quand nous avons fait du ski, on devait recevoir nos skis et nos chaussures de ski. Comme nous étions en France, nous devions parler le français, mais quelques enfants ont eu besoin d’aide.

Dimanche, on a fait du ski pendant le matin et aussi l’après-midi. Du lundi au jeudi, nous sommes allés faire du ski seulement l’après-midi. Les matins on a eu des cours en français, en mathématiques et en allemand. Après les cours, on a toujours eu le temps de faire encore une partie de babyfoot ou de jouer au tennis de table.



Deux fois, le temps était mauvais et nous n’avons pas pu monter sur les montagnes avec les télésièges.

Jeudi soir, nous avons tous eu notre médaille de l’école de ski.

Tous les jours, nous nous sommes bien amusés et le dernier jour, nous avons tous fait une fête dans la cave, avec de la musique forte. Nous avons eu des boissons, des chips et des bonbons.

Les repas à «Les 2 Alpes »

étaient très bons. Chaque matin, on a eu un petit-déjeuner délicieux : deux sortes de cornflakes, du chocolat chaud, du thé et du jus d’orange. Pour mettre sur les baguettes, il y avait du chocolat et de la confiture.

A midi et le soir, nous avons eu un repas chaud.

Après le dîner, on a fait des jeux tous ensemble. Une fois, on a joué le jeu « Réppel Tëppel ».



Le 16 décembre 2011, nous avons pris la route pour retourner à la maison. Même si la classe de neige était formidable, nos parents, frères et soeurs nous ont manqués. Après 8 heures de voyage, tout le monde était content de se revoir en bonne santé.



Theater im Centre culturel in Cruchten



Am Freitag, den 13. Januar haben die Kinder von Zyklus 4 Theater gespielt. Der ganze Ablauf des Tages wurde von uns selbst organisiert. Um 8 Uhr mussten wir ins Centre culturel nach Cruchten kommen. Die Schulen aus Mersch, Colmar-Berg, Lorentzweiler, Ettelbrück, Tüntingen und natürlich Nommern kamen im Laufe des Tages um unser Theaterstück „An zolidden Turbulenzen“ zu sehen.

Zyklus 4.1 spielte das Stück morgens. Bevor wir auf die Bühne mussten, haben wir uns angezogen, wurden geschminkt und frisiert. Da wir sehr aufgereggt waren, haben wir das Spiel „Een Elefant“ gespielt.



Um halb zehn kamen die ersten Kinder der anderen Schulen. Als alle Kinder ihren Platz hatten, konnten wir sie begrüßen und dann konnte es losgehen.



In der Pause haben wir Brownies, Muffins, Chips und Getränke verkauft. Die Muffins und Brownies hatten wir am Tag zuvor in der Maison Relais gebacken. Sie waren sehr lecker. Da wir alles selbst organisiert hatten, haben wir in den Pausen auch selbst das Essen und die Getränke verkauft. Zu Mittag haben wir Suppe und Nudeln gegessen.

Nach der Mittagspause war es dann an Zyklus 4.2. Um halb 2 haben sie das Stück noch einmal gespielt. Als dann alle Kinder weg waren, mussten wir aufräumen und putzen. Ganz zum Schluss haben wir noch gratis Muffins bekommen.



Unser Theater war ein voller Erfolg und dieser Tag hat super viel Spaß gemacht.



Education morale et sociale

Im zweiten Trimester haben wir im Moralunterricht im Cycle 2.2 über viele Feste gesprochen, wie z.B. das Burgbrennen, der Karneval und der Geburtstag.

Das Burgbrennen

Das Burgbrennen verjagt den Winter. Aber dann kommt der Frühling. Das Burgbrennen wird seit Jahren gemacht. Die, die mit dem Fackelzug mitgehen, wollen, dass sie die Burg anzünden können. Das Burgbrennen ist toll und macht Spaß.

MATHIS

Meine Geburtstagsparty

Für die Geburtstagsparty braucht man einige Kuchen und Luftballons und am wichtigsten sind die Geschenke. Ich lade meine Freunde ein und dann packen wir die Geschenke aus. Danach machen wir eine Kissenschlacht. Wenn es dunkel wird, gehen meine Freunde heim.

OLIVER

Der Karneval

Karneval ist ein Fest wo jeder sich verkleidet. Und jeder isst Kekse und Torte. Einige verkleiden sich als Prinzessin, Fee, Teufel, Gauner oder Ritter. Man tanzt, singt und spielt. Laute Musik gibt es auch und die Kinder lachen viel und haben Spaß.

IRIS

Ich fand unsere Party in der Schule toll, aber es war leider sehr schnell vorbei. Ich fand die Party ganz cool. Aber mein Kostüm wurde zerrissen. Die Spiele waren sehr schwer. Es war ganz toll und cool.

BELMIN

Reliounsunterricht

Der barmherzige Samariter



Ein Mann reist von Jerusalem nach Jericho. (Alex Claire)



Räuber überfallen den Mann und schlagen ihn halb tot. Sie nehmen ihm alles weg und lassen ihn halb tot liegen. (Lily Claire B.)



Ein Priester sieht den Mann aber er hilft ihm nicht. (Ben Michel)



Der Diener geht weiter, er sagt ich helfe lieber nicht sonst werde ich auch noch überfallen. (Sophie)



Der barmherzige Samariter hilft dem verletzten Mann. Er verbindet seine Wunden. Eigentlich war er sein Feind, aber er hilft ihm weil er denkt, wenn ich einmal da liege will ich auch geholfen bekommen. Er nimmt ihn auf das Reittier und führt ihn in die Herberge. (Aurélie Diana)



Der Samariter bringt den Verletzten in die Herberge und sagt: „Sollte das Geld nicht reichen so gebe ich mehr, jedoch pfelegt diesen Mann gesund!“ (Jil)

Weider Informatiounen iwer den Reliounsunterricht
fand Dir enner:
[www. Reliousunterricht.lu](http://www.Reliousunterricht.lu)

D'Kanner aus dem 3. Schouljoer vum Cycle 3

**Jesus sagt:
„Hilf dem, der
Hilfe braucht!“**

Die Wasserbewältigung und Wassergewöhnung für die Kleinsten der Maison Relais



Freitags ist Schwimmtag zumindestens für die Kleinsten der Maison Relais Noumer, die das Privileg haben einmal in der Woche in einer Kleingruppe schwimmen zu gehen.

Der Bummelbus fährt sie wöchentlich zum Schwimmbad.

Den Kindern wird ermöglicht auf regelmäßiger Basis ihren Körper auf neue Weise wahrzunehmen, nämlich im Wasser. Dabei machen die Kinder spielerisch und oft unbewusst neue Erfahrungen. Sie erleben neben ihrem Körper auch noch das Element Wasser und seine Eigenschaften.

Ziel dieses Projekts ist nicht bereits zwei- oder dreijährigen Kindern das Schwimmen beizubringen, sondern ihre motorische, sensomotorische und kognitive Entwicklung zu fördern

Mit Spielsachen in Form von Schüsseln, Gießkannen und Schwimmtieren kann im Babybecken experimentiert werden. Wer sich traut und möchte kann mit einer erwachsenen Begleitperson auch ins tiefere Wasser gehen. Verschiedene Kinder zeigen sich sehr mutig und man sieht, dass sie regelmäßig mit Ihren Eltern ins Schwimmbad gehen, andere Kinder fühlen sich im Babybecken vollkommen zufrieden. Das wilde Planschen macht großen Spaß.

Wichtig ist, dass alles auf Freiwilligkeit basiert. Die Kinder sollen ihre eigenen Grenzen kennenlernen und wissen, dass diese auch respektiert werden.

Den Abschluss unseres Besuchs im Wasser bildet der Besuch der großen Wasserrutsche. Die Kinder die möchten können einzeln mit auf die Rutsche gehen. Danach geht es in die Dusche und zurück in die Kabine.

Nachdem alle wieder trocken und angezogen sind wird noch ein kleines Frühstück in Form von Brot und Obst geboten, selbstverständlich gibt es auch etwas zu trinken.

Auf dem Weg zurück zur Maison Relais nutzt so manch einer die Gelegenheit für ein kurzes Erholschläfchen bis zur Ankunft im Butzenhaff.




Das erzieherische Team der Maison Relais

Elternvertreider vun der Schoul Noumer

Während der läschter Sitzung vum 24. Oktober 2011, hutt Dir, Elteren eis zu Äre Vertreieder gewielt. Mir stinn am direkte Kontakt mam Schoulkomitee an der Schoulkommissioun am Interessi vun all de Kanner. Mir wëllen eis asetze fir eng gutt Entente tëschent Kanner, Schoul, Maison Relais an Elteren.

Hutt Dir Froen, Ideeën oder Suergen, da kënt Dir lech un eis wenden.
Hei fannt Dir eis Nimm a wou Dir eis erreeche kënt.



	Numm:	Kontakt:
	Malou BIREN-MODERT	GSM: 691740926 EMAIL: malou.modert@pt.lu
	Christian BOHEIM	GSM: 661260464 EMAIL: boheim@pt.lu
	Laurent WEIRIG	GSM: 621379392 EMAIL: laurent.weirig@education.lu

**Op eng gutt Zesummenaarbecht,
d'Elternvertreieder**

De 5. März hunn d'Elterenvertreieder an de Schoulcomité sech gesinn fir iwwert folgend Punkten ze schwätzen:

- *Schoulsportdag 2012*
- *Projet am Bësch (Aménagement vun enger Bëschplaz fir d'Kanner)*
- *PRS 2011-2012 an Virstellung vun dem PRS 2012-2013*
- *Verschiddenes*

Service Régional de Médiation Sociale : le succès est au rendez-vous



Il y a 14 mois, le Service Régional de Médiation Sociale ouvrait ses portes. En effet, depuis novembre 2010, une quarantaine de personnes se sont adressées à celui-ci, afin de recevoir une aide dans la gestion de leur conflit de voisinage. Parmi ces demandes, vingt-six d'entre elles ont conduit à l'ouverture d'un dossier. Dans la majorité des cas, la communication entre les partenaires a pu être rétablie et a permis aux personnes d'améliorer leur quotidien en résolvant leur conflit de manière pacifique.

Au fil des dossiers, il a été constaté :

- qu'un conflit peut s'installer dans le temps. En effet, certaines personnes vivent leur différend depuis des années et en souffrent véritablement.
- que les principaux conflits sont dus à des problèmes de plantations ou de nuisances sonores, mais également des stationnements illégaux, des animaux domestiques envahissant auxquels viennent souvent s'ajouter les incivilités, ce qui conduit à une perte totale de la communication.

Si vous êtes en conflit avec votre voisin, si le dialogue est rompu, adressez-vous au Service Régional de Médiation Sociale. Votre demande sera prise en charge par un médiateur, qui après une rencontre individuelle avec vous, et ensuite avec votre voisin, vous proposera une rencontre tous ensemble de médiation.

La médiation est confidentielle et volontaire. Elle constitue une réelle alternative à la justice qui peut s'avérer être très coûteuse et bien souvent inaccessible. Elle permet de trouver une solution qui satisfait les deux parties.

Le Service de Médiation, entièrement gratuit, peut être contacté au numéro suivant : 8002 3883
Permanence téléphonique en présence d'un médiateur les mardis de 9h à 11h et les jeudis de 18h à 20h.

Email : mediation@mecasbl.lu

myenergy infopoint Mëllerdall

Beaufort	Heffingen
Bech	Larochette
Berdorf	Medernach
Consdorf	Mompach
Echternach	Nommern
Ermsdorf	Reisdorf
Fischbach	Rospport
	Waldbillig



Senken Sie das Schimmelpilzrisiko bei der Altbausanierung!

- Denken Sie an eine Wärmedämmung der Fassade beim Austausch Ihrer alten Fenster!
- Installieren Sie eine Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung und sparen Sie damit zusätzlich Energie!
- Vermeiden Sie Wärmebrücken und lüften Sie ausreichend!

Besuchen Sie die **myenergy days**, die nationale Fachmesse zur energetischen Renovierung, vom 2. bis 4. März in der Luxexpo, Kirchberg!

Hotline 8002 11 90
www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement



**myenergy
infopoint**

myenergy infopoint Mëllerdall

Beaufort	Heffingen
Bech	Larochette
Berdorf	Medernach
Consdorf	Mompach
Echternach	Nommern
Ermsdorf	Reisdorf
Fischbach	Rospport
	Waldbillig



Réduisez les risques de moisissure lors de la rénovation énergétique de votre maison!

- Envisagez la pose d'une isolation thermique sur la façade lorsque vous décidez de remplacer les fenêtres anciennes!
- Installez un appareil de ventilation contrôlée avec récupération de chaleur et profitez en plus des économies d'énergie!
- Évitez les ponts thermiques et aérez suffisamment!

Rendez-vous aux **myenergy days**, le salon national de la rénovation énergétique, du 2 au 4 mars à Luxexpo, Kirchberg!

Hotline 8002 11 90
www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement



**myenergy
infopoint**

Chrëschtconcert

Den 10.12.2011. hat d'Kulturkommissioun op hiren traditionellen Chrëschtconcert zu Noumer an der Kierch invitéiert.

De "sax4tett", en Saxophonensembel, gegrënnt vun jonke Museker aus dem Stater Conservatoire déi beim Professor Guy Goethals studéieren, hunn Kenner a Laien mat hirem professionnelle Spill begeeschtert. Et hu gespillt: Carole Müller (Sopran), Vincent Müller (Tenor), Linda Lugen (Alt), Pit Brosius (Bariton). Ze héieren war een gutt gemëschte Programm wou sech Chrëschtmelodien a bekannte Klassiker mat Stecker déi speziell fir Saxophonquartett geschriwwen waren ofgewiesselt hunn.

Bei engem klengen Maufel, an engem gudde Patt, offréiert vun der Gemeng, gouf nom Concert nach bësse gefachsimpelt, wou ënnert anerem gestane Museker behaupt hunn e klasseschen Saxophonquartett, Sopran, Tenor, Alt, a Bariton géifen wéi e ganzen Orchester kléngen. Di gutt Akustik vun der Noumer Kierch kann och zu dëser Meenung bäigedroen hunn. D'Kulturkommissioun seet der Gemeng an hirem Personal, dem Parverband a sengen Mataarbechter, an all deenen déi geholfen hunn dëse Concert ze organiséieren, villmools Merci.

D'Kulturkommissioun



85. Gebuertsdag vun der Madame Albertine Arendt-Monen

Léif Madame Arendt,

et freet mech dat ech lech am Numm vun der Gemeng Noumer fir ären 85. Gebuertsdag gratuléieren däerf .

1926, wat e Joergang !

Di éischt Fra ass duerch den Äermelkanal geschwomm, d'Marilyn Monroe, de René Goscinny, den Erfinder vum „Asterix“ a vum „Petit Nicolas“, d'Kinnigin vun England, d'Elizabeth 2., an zu Essingen um Haff ass, „d'Prinzessin vum Quetschebiereg“ als dat Jéngste vu 6 Meedercher op d'Welt komm.

Är Kannerzäit erënnert un eis heiteg Zäit. 1929 ass d'Bourse zu New York zesummegebrach, an d'Weltwirtschaftskris huet sech och hei zu Lëtzebuerg breet gemaach.

Während Ärer Jugend am 2. Weltkrich konnt Dir net an d'grouss Schoul goen obwuel Dir eng gutt Léier hat, ma vir net an den „Arbeitsdienst“ brauchen ze goen huet Är Famill e Kniecht entloosse mussen, fir dat Dir deem seng Aarbecht um Haff maache konnt. Dunn ass den Emile Arendt an Äert Liewe getratt, deen Dir de 5. Mee 1953 bestuet hutt. Dir sidd stolz Mamm vun 2 Meedercher, dem Josée an dem Denise ginn, an hutt 55 Joer zu Kruuchten op der Gare gewunnt.



Eng Adress déi jidderengem an der Gemeng bekannt ass duerch de Bistro deen Är Schwéiermamm laang Jore gefouert huet. Schon als Bouf hunn ech mat menge Grousselteren an deem heemlechen a gemittleche Café op de Bus oder Zuch gewaart, an net nëmmen ech war frou wéi Dir mat Ärem Mann de Bistro no hirem Doud virugefouert hutt.

Vun alle Leit mat deenen ech geschwat hunn vir eng Spiicht oder Anekdot vun lech gewuer ze ginn hunn ech ëmmer dat selwecht héieren: „Jo, eist Berthe huet ëmmer nëmme fir déi aner geschafft, dat huet keng gestiicht.“ Och wann Dir net gär am Mëttelpunkt stidd, a léiwer mei bescheide lieft, haut ass Ären Dag, d'Gebuertsdagskand soll liewen „Héich, Héich, Héich.“

Mir wënschen lech nach vill glécklech Jore bei beschter Gesondheet.

John Mühlen

Lebensfreude pur

Erleben Sie ein neues Körpergefühl und intensivere Lebensfreude!

Orientalischer Tanz ist vielmehr als nur Bauchtanz!

Der Orientalische Tanz ist die älteste Form des Tanzes!

Dieser weiblichste aller Tänze findet heute wieder großen Anklang, weil er Phantasien aus 1001 Nacht weckt, ein neues Körpergefühl vermittelt und die Harmonie von Geist und Seele fördert und außerdem beiträgt, den Altgasstress abzubauen.

Immer mehr Frauen jeden Alters entdecken diesen Tanz, die Freude an den malenden Bewegungen der Hüfte, dem Kreisen, dem Wiegen und Schwingen im Rhythmus ihres Körpers. Er ist nicht nur schön anzuschauen er sorgt auch für eine gute Haltung und ist eine Alternative zu herkömmlichen Gymnastikprogrammen und Fitnessübungen.

Mit diesem Tanz können Sie Ihre Gefühle, Ihre Weiblichkeit und Ihr Temperament zum Ausdruck bringen. Jede Frau kann den Orientalischen Tanz erlernen und ihre Weiblichkeit neu entdecken...

Ausgehend von der eigenen Mitte, dem Bauch und Nabelzentrum, werden alle Körperbereiche bewegt, tanzend "zum Leben erweckt".

Dies ist wohltuend. Es fördert die Beweglichkeit von Muskeln und Gelenken, der Rücken kann aufatmen und die Seele feiert.

Meine Kurse beginnen mit einer Aufwärmphase und Übungen für Haltung, Muskelaufbau und Beweglichkeit. Im Weiteren werden die komplexen Bewegungen des orientalischen Tanzes erlernt und im freien Tanz oder Chorgeographie umgesetzt. Die Kurse klingen mit einer Stretch und Entspannungsphase aus.

Programm 2/2012 Orientalischer Tanz Larochette

NEUER ANFÄNGER KURS (für Frauen jeden Alters ohne Vorkenntnisse)

Level 1.1

Choreographie : Escanderani

Ab dem 22.03.2012 in Larochette Halle der FILANO (kleiner Saal) Donnerstags von 20:15 -21:30

10 x 75 Minuten Unkostenbeitrag: 50 €

Mindestteilnehmerzahl 6 Maximal 12

MITTELSTUFEN KURS (für Frauen mit Vorkenntnissen im orientalischen Tanz)

Level 2.0

Choreographie : Raksat al Habhaab

Ab dem 22.03.2012 in Larochette Halle der FILANO (kleiner Saal)

Donnerstags von 18:45-20:00

10 x 75 Minuten Unkostenbeitrag: 50 €

Mindestteilnehmerzahl 6 Maximal 12 An,eldungen 6 freie Plätze 6

Info: Fit & Aktiv Nommern

B. Wampach

Tel 00352 621 147 647

Email Adresse fit.aktiv@power.ms

Homepage <http://www.rakhshanda.de>

Ich würde mich freuen Sie begrüßen zu dürfen.

1001 Gruß Rakhshanda

